

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

VIA BAGUTTA

Art. 44309

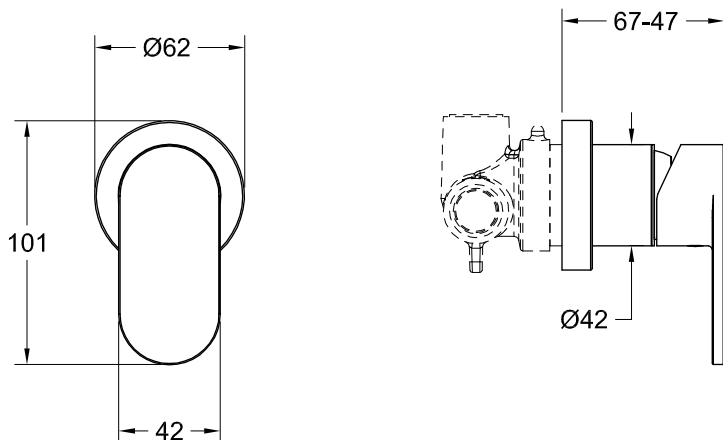
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

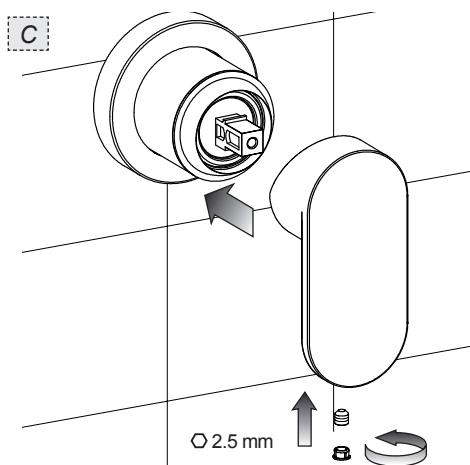
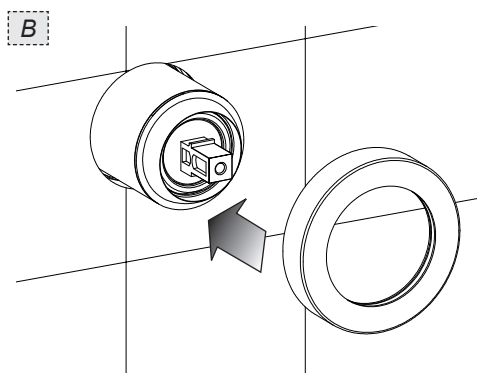
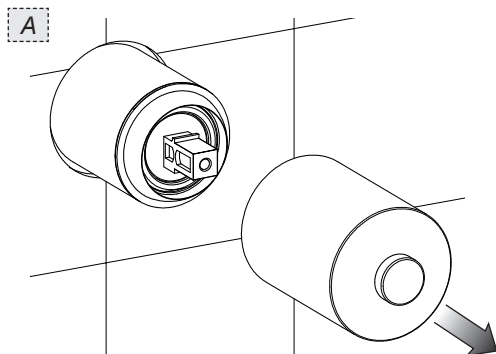
- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他脏物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）



Installazione

Fig. A - Togliere la protezione in plastica dal corpo incasso.

Fig. B - Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo.

Fig. C - Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione. Inserire infine il tappino in finitura.

Installation

Fig. A - Remove plastic protection from built-in body.

Fig. B - Insert pressing the finish washer on the body.

Fig. C - Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied. Then insert the finish plug.

Installation

Fig. A - Enlever la protection en plastique du corps encastré.

Fig. B - Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps.

Fig. C - Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni. Insérer enfin le bouchon en finition.

Installation

Abb. A - Die Kunststoffschutzvorrichtung vom Einbaukörper entfernen.

Abb. B - Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper einpressen.

Abb. C - Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts befestigen. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

Instalación

Fig. A - Remuevan la protección de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. B - Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo.

Fig. C - Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

Установка

Рис. А - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

Рис. В - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Рис. С - Наденьте ручку на картридж до упора и закрепите ее стопорным винтом в комплекте. Затем установите декоративную заглушку.

Εγκατάσταση

Εικ. Α - Βγάλετε την πλαστική προστασία από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. Β - Εισάγετε με πίεση το ρόδακα φινιρίσματος επάνω στο σώμα.

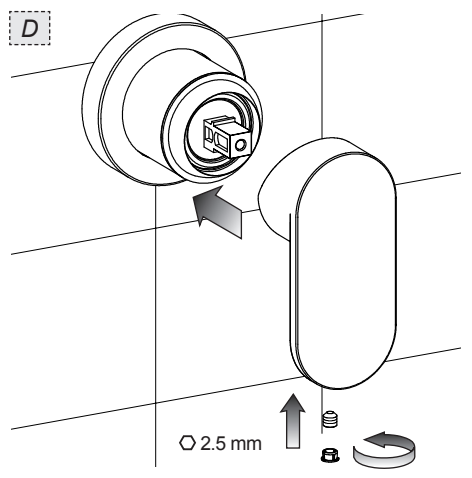
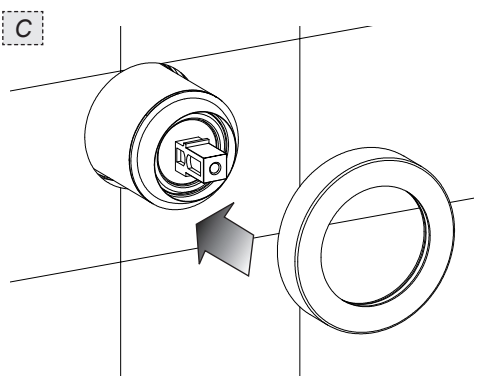
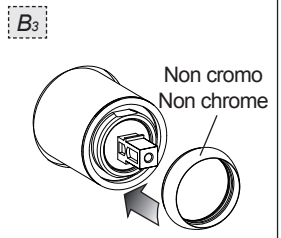
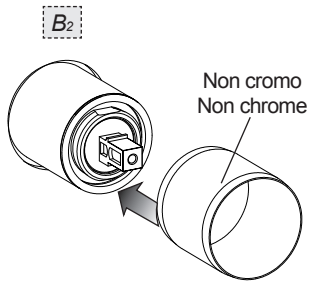
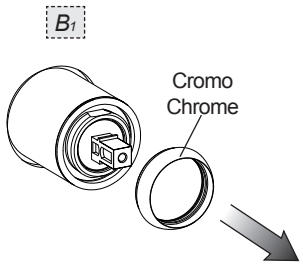
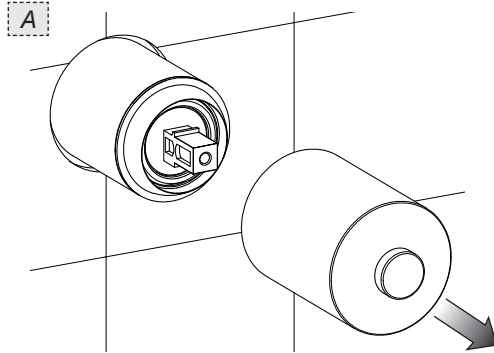
Εικ. С - Περάστε τη λαβή επάνω στο φουσίγγιο μέχρι το μηχανικό σταμάτημα, και στερεώστε την με τον παρεχόμενο πείρο. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

安裝

圖A - 拿掉嵌入體的塑料保護。

圖B - 在嵌入體上按壓插入裝飾蓋。

圖C - 在閥芯上插入手柄 直至機械接觸并用配套的小螺母固定。最後再插入裝飾塞。



Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)

Fig. A - Togliere la protezione in plastica dal corpo incasso.

Fig. B - Smontare l'anello coprighiera in finitura dal corpo incassato. Introdurre a pressione l'anello di finitura ed installare a pressione la nuova ghiera copricartuccia in finitura.

Fig. C - Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo.

Fig. D - Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione. Inserire infine il tappino in finitura.

Installation of external parts (NOT in CHROME finish)

Fig. A - Remove plastic protection from built-in body.

Fig. B - Disassemble the ring nut cover ring in finish from the built-in body. Insert pressing the finish ring and insert pressing the new cartridge cover ring nut in finish.

Fig. C - Insert pressing the finish washer on the body.

Fig. D - Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied. Then insert the finish plug.

Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)

Fig. A - Enlever la protection en plastique du corps encastrement.

Fig. B - Démontez la bague couvre-virole en finition du corps encastré. Introduire à pression la bague de finition et installer à pression la nouvelle virole couvre-cartouche en finition.

Fig. C - Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps.

Fig. D - Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni. Insérer enfin le bouchon en finition.

Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)

Abb. A - Die Kunststoffschutzvorrichtung vom Einbaukörper entfernen.

Abb. B - Der Abdeckung in aus dem Grundkörper entfernen. Die Endkappe mit Druck einstecken und die Hutmutter der Kartusche mit Druck installieren.

Abb. C - Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper einpressen.

Abb. D - Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts befestigen. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)

Fig. A - Remuevan la protección de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. B - Desmonten al anillo cubre-virola con acabado del cuerpo empotrado. Introduzcan por presión el anillo de acabado e instalen por presión la nueva virola que cubre el cartucho con acabado.

Fig. C - Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo.

Fig. D - Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloqueeenla utilizando la clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)

Рис. А - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

Рис. В - Снимите декоративное кольцо круглой гайки с встроенного корпуса. Установите с нажимом декоративное кольцо и установите с нажимом новое декоративное кольцо картриджа.

Рис. С - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Рис. D - Наденьте ручку на картридж до упора и закрепите ее стопорным винтом в комплекте. Затем установите декоративную заглушку.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (ΟΧΙ με φινιρίσμα ΧΡΟΜΙΟΥ)

Εικ. Α - Βγάλτε την πλαστική προστασία από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. Β - Αφαιρέστε το δακτύλιο κάλυψης φινιρίσματος από το εντοιχισμένο σώμα. Εισάγετε με πίεση το δακτύλιο φινιρίσματος και τοποθετήστε με πίεση το νέο δακτύλιο κάλυψης φυσίγγιου στο φινιρίσμα.

Εικ. C - Εισάγετε με πίεση το ρόδακα φινιρίσματος επάνω στο σώμα.

Εικ. D - Περάστε τη λαβή επάνω στο φυσίγγιο μέχρι το μηχανικό σταμάτημα, και στερεώστε την με τον παρεχόμενο πείρο. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

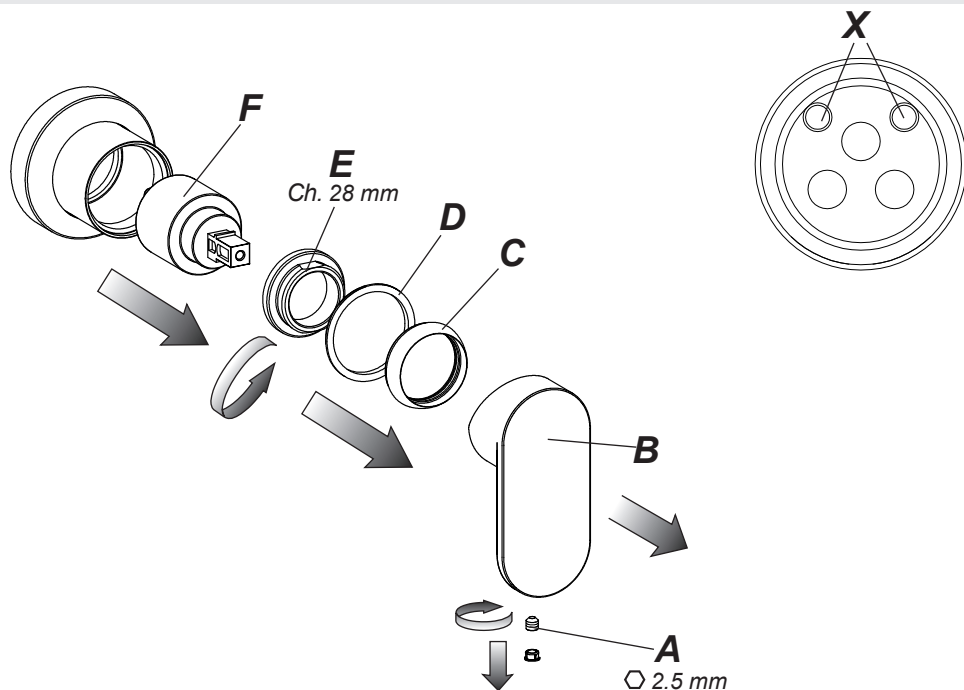
安裝外部部件 (不使用鍍鉻裝飾件)

圖A - 拿掉嵌入體的塑料保護。

圖B - 從嵌入體上拆卸卡箍裝飾環。 按壓插入終飾環， 并按壓裝入新的裝飾閥芯罩螺母。

圖C - 在嵌入體上按壓插入裝飾蓋。

圖D - 在閥芯上插入手柄 直至機械接觸并用配套的小螺母固定。 最后再插入裝飾塞。



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrese que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F). Поднимите кольцо картриджа (C), поддев его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) χρησιμοποιώντας ένα εξάγωνο κλειδί, βγάλτε στη συνέχεια τη λαβή (B) τραβώντας την από το φυσίγγιο (F). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσίγγιο (C) ασκώντας πίεση μέσω της ειδικής σχετικής αυλάκωσης. Απομακρύνετε το δακτύλιο δείκτη (D), ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (E) και αφαιρέστε το φυσίγγιο (F) από το σώμα του αναμίκτη.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσίγγιο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

阀芯替换

在更换阀芯前确保切断供水。

取出装饰塞，注意不要导致其损坏，用内六角扳手卸下螺母（A），这样就可以将安装在阀芯（F）上的手柄（B）拆除。借助开槽提起阀芯上的内螺纹环（C）。取出指示环（D）。拧下固定内螺纹环（E），从混水器体上取出阀芯（F）。

最后装入新的阀芯，确保两个对中插销放置在准确的位置（X）上和垫圈的正确位置。

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

